

漳平(永福)方言的文白异读(一)

张 振 兴

许多汉语方言都有文白异读的现象。这种现象在闽语里尤其显著。就闽语内部而言,闽南方言的文白异读比闽东、闽北等地的方言更加复杂。琼文区和雷州半岛的方言文白异读也相当复杂,从这一点看来,这两个地区的闽语方言更加接近于闽南话。

在讨论闽南方言文白异读的文章中,张盛裕《潮阳方言的文白异读》本刊1979.241—267和周长楫《厦门话文白异读的类型》中国语文1983.330—341,430—438二文比较详细,他们分别讨论了潮阳和厦门两处方言的文白异读现象。本文以漳平永福方言为例,希望多提供一处闽南方言文白异读的材料。如果有若干处方言的文白异读材料可供参照,对这个问题的研究就会深入一步。为了便于比较研究,本文的主要体例尽可能和《潮阳方言的文白异读》一文一致。本文只讨论声母、韵母的文白异读,声调的文白异读请参看拙作《漳平(永福)方言的单字调》本刊1982.264—275一文。全文分陆节:(壹)什么是文白异读,(贰)文白异读与古今语音演变规律的关系,(叁)声母的文白异读,(肆)韵母的文白异读,(伍)一字三音的文白异读字,(陆)一字四音以上的文白异读字。

壹 什么是文白异读

1.1 文白异读是指意义上有关联的两个或两个以上不同的读音,具有相同的来历,即在《切韵》系统里具有完全相同的音韵地位。例如永福方言“厚”字一读[kau¹],可以作单音词,与“薄”的意思相反,也可以用在多音词里,“~话爱说话;说话啰唆|~事经常有不如意的事|~念嘴里唠叨不停”;又读[hau¹],只能用在多音词里,“宗~人名|忠~诚实厚道|~实为人实在;家庭经济富裕”,这两个读音都来自《广韵》上声匣母厚韵的“胡口切”。根据永福方言的文白层次,我们认为“厚”字的白读音是[kau¹],文读音是[hau¹]。

文白异读虽然在意义上有关联,但并不相同,就是说在口语里一个字文白的不同读音在具体词汇里一般是固定的,不能替换的。还以“厚”字为例。“厚话|厚事|厚念”只能说[kau¹gua¹|kau¹su¹|kau¹liam¹]都读[kau¹],不能读成[hau¹],“宗厚|忠厚|厚实”只能说[tsoŋ¹hau¹|tioŋ¹hau¹|hau¹sit¹]都读[hau¹],不能读成[kau¹]。极个别的情况下文白读可以互相替换,如“道理”[tau¹li¹~to¹li¹],但这些词一般都不是口语里常用的。因此,文白读具有区别意义的作用。下面再举一些例子,“手指、田夫、过渡”只有“指、夫、渡”三字文白不同音,其他例子整个词都不同音,先列文读音,后列白读音:

手指	ts'iuŋ ¹ tsiŋ ¹ 戒指,如“金~”	ts'iuŋ ¹ tsaiŋ ¹ 手指头
田夫	t'ian ¹ hu ¹ 农夫;人名	t'iam (- t'ian) ¹ pou ¹ 丈夫
过渡	kueŋ ¹ tou ¹ ~时期	kueŋ ¹ tou ¹ 过渡口(过轮渡)
活动	huat ¹ toŋ ¹ 体育~ ~分子	guaŋ ¹ taŋ ¹ 通常指小孩活泼可爱

功课	koŋ ¹ ŋ k'ou ¹ 指学校里的课程	k'aŋ ¹ ŋ k'ue ¹ 指农田里的活计
落后	lok ¹ ŋ hau ¹ 不先进,落在后面	loŋ ¹ au ¹ 后来
劳力	lau ¹ ŋ lit ¹ 劳动力	loŋ ¹ lat ¹ 谢谢,如说“~你”
动地	toŋ ¹ ŋ tei ¹ 形容声音响,连地都动了	t'aŋ ¹ ŋ ti ¹ 地震

1.2 文白异读还是一种系统性的又音现象,指的是<切韵>系统的一类音(如一个声母或一个韵)在今方言里有两种不同的分化方式,其中一种是文读,另一种是白读。现在拿匣母字来说明。永福方言常用一百四十二个匣母字里,主要有 [h- k- g-ŋ- θ-] 几种读法;

[h-] 95 字,如:河 hoŋ¹ | 霞 hia¹ | 户 hou¹ | 害 hai¹ | 浩 hau¹ | 汗 han¹ | 获 hok¹。

[k-] 9 字,如:椶何加切 kia¹ | 猴 kau¹ | 鹹 kiam¹ | 峽狭 kiap¹ | 滑稽 kut¹ | 县 kuī¹ | 悬高也 kuī¹。

[g-/ŋ-] 5 字,如:禾 gue¹ | 完 gian¹ | 丸 gian¹ | 浑 gun¹ | 萤 ŋiã¹~火萤:萤火虫。

[θ] 8 字,如:下 ia¹底~ | 厦 ia¹~门 | 瓠 ou¹ | 鞋 ei¹ | 解 ei¹晓也 | 喉 au¹ | 盒 ap¹ | 匣 ap¹。

重要的是,匣母字里还有三类对立的异读音:

① h:k 异读与 h:k' 异读共 8 个字:

	糊	会	合	寒	眩	行	厚	环
h-	hou ¹ 含~	hue ¹ 开~	hap ¹ ~作	han ¹ 春~	hin ¹ 头~	hin ¹ ~为	hau ¹	huan ¹
k-	kou ¹ 动词	kue ¹ ~煮	kap ¹ 合起来	kuã ¹ 冷	kin ¹	kiã ¹ 步行	kau ¹	k'uan ¹

② h:g 异读与 h:ŋ 异读共 5 个字:

	和	话	画	活	黄
h-	ho ¹ ~气	hua ¹ 笑~	hua ¹ 图~	huat ¹ ~泼	huaŋ ¹ ~色
g-	go ¹ ~酒	gua ¹ 讲~	gua ¹ ~画	gua ¹ ~动	ŋuī ¹ 姓

③ h:θ 异读共 5 个字:

	闲	限	学	红	洪
h-	han ¹ 清~	hian ¹ 有~	hiak ¹ ~生	hoŋ ¹ 人名	hoŋ ¹ 石~:地名
θ-	ēi ¹ 不忙	an ¹ ~定	oŋ ¹ ~堂	aŋ ¹ ~军	aŋ ¹ 姓

以上三种异读音在闽语内部,特别在闽南方言内部具有很大的--致性。比照上面的单字音,一般认为在匣母字里读 [h-] 声母的是文读音,读 [k- k'- g- ŋ- θ-] 等声母的是白读音,这是一种系统性的异读。另有四个匣母字在永福方言里有若干个异读音,如“豪 hau¹自~, ko¹红~山:地名, gau¹能干 | 后 hau¹落~, kau¹~日麻:白薯品种名, au¹~日:后天 | 换 huan¹交~, guan¹~书:换一面, ŋuã¹交换 | 含 ham¹包~, kam¹物置口内不咽下也不吐出, k'am¹菜~:菜罩, a¹~三依:指一个人的收入可以照管三个人”,对比上述三种异读音的文白对应,可知读 [h-] 声母的也都是文读音,读 [k- k'- g- ŋ- θ-] 也都是白读音。匣母字里还有三个字的读音特别,都不是系统性的异读:

①鹹:单说 [kiam¹],合乎匣母字白读音[k-]声母读法,但“菠 liam¹ 鹹 一种子小味咸的小果子,长在树上,旧时有人当盐吃”的“鹹”读 [siam¹]。

②舰:“军舰”说 [kun¹ŋ lam¹],不是口语词。

③鸿:通常读 [hoŋ¹],口语不用。但在人名“鸿烈”读 [p'oŋ¹]。

匣母字读 [s- l- p'-],无论是永福方言本身,还是其他闽语方言都找不到旁证,因此在讨论匣母字的文白异读时,应该把这三个字除外。

1.3 根据以上所规定的限制,在确定文白异读时,就要特别注意几种和文白异读容易混淆的情况:同形异音字、训读字、特别字。下面分别说明。

1.31 同形异音字 有些字形体相同,意义相关,但来历不同,即在《切韵》系统里音韵地位不同,这类同形异音字,严格来说是不同的字,不是文白异读。常见的同形字例如:

长 ~短,直良切 中 当~, 陟弓切 兴 ~旺, 虚陵切 应 ~该, 於陵切 种 ~类, 之隴切
长 家~, 知丈切 中 射~, 陟仲切 兴 高~, 许应切 应 答~, 於澄切 种 ~植, 之用切

永福方言还有许多这样的同形字,例如:

- 积 tsij ~ tsuj, 如“淤~多的过分;潮湿”,《广韵》子智切:“委积也”。
tsitɿ, 如“~极,~累,囤~”,又读 tsiaɿ 一层层地摆起来,《广韵》资昔切:“聚也”。
- 刺 ts'ij, 如“~条荆棘,~林傍荆棘丛,杉~杉针”,《广韵》七赐切:“针刺”。
ts'iaɿ 穿刺,如“~衫织毛衣”,《广韵》七迹切:“穿也”。
- 跳 tioɿ 上下跳动,《广韵》徒聊切:“跃也”。
t'iauj 向前跳跃,《广韵》作“越”,他吊切:“越也”。
- 使 saiɿ, 如“大~”,《集韵》疏吏切:“将命者”。
suɿ, 如“假~,~用”,又读 saiɿ, 如“会~可以,开~花钱”,《广韵》疏士切:“役也,令也”。
- 料 liauj, 如“材~,好~食物味美”,《广韵》落萧切。
liauɿ, 如“意~,无~料想不到”,《广韵》力吊切。
- 抽 ts'iuɿ, 如“~水往上提水”,《集韵》陈留切:“引也”。
t'iuɿ, 如“~签,~丝,~水缩水”,《广韵》丑鸠切:“拔也,引也”。
- 宿 siuj, 如“狗~狗窝,鸡~鸡窝, tsir 仔~鸟窝”,《广韵》息救切:“宿留”。
siokɿ, 如“寄~,~舍”,《广韵》息逐切:“……舍也”。
- 淡 tamɿ, 如“许带尽~这地方很湿”,《广韵》徒甘切:“水貌”。
tamɿ, 如“冷~”,《广韵》徒敢切:“……薄味也”。
- 探 t'amɿ, 远取,如“物件~过来”,又读 t'āɿ 抬头,《广韵》他含切:“取也,说文作远取也”。
t'amɿ, 如“试~”,《集韵》他紺切。
- 颈 kinɿ, 如“领~脖子”,《集韵》吉成切:“项也”。
kiāɿ, 如“折~上吊”,《广韵》居郢切。
- 研 gianɿ, 如“~究”,《广韵》五坚切。
ganɿ, 如“~槽药碾子”,《广韵》吾甸切:“磨研”。
- 碾 lianɿ 磨压,又 nuāɿ ~衫: 搓洗衣服,《广韵》尼展切。
lianɿ 滚动,如“石~,~米”,《广韵》女箭切。
- 笼 laŋɿ, 如“~牀笼履”。又 loŋɿ, 如“牛牢~牛栏”; loŋɿ, 如“牙藤~中药名”,《广韵》卢红切。
laŋɿ, 如“册~旧时用竹篾编成的小书箱”,《广韵》力董切。
- 攻 koŋɿ, 如“进~,~击”,《广韵》古红切。
koŋɿ, 如“相~打架”,《集韵》古送切。
- 煎 tsianɿ, 如“~棵把米棵用油煎一下,~匙小锅铲”,又 tsuāɿ, 如“~药熬药”,《广韵》子仙切。
tsiɿ, 如“~棵油炸的米棵”,《广韵》子贱切。
- 醒 ts'īɿ 苏醒,如“晒~睡醒了”,《广韵》苏挺切。
ts'īɿ, 如“弄~把压实的東西弄弄松”,《广韵》苏佞切。

腥 ts'ia, 如“臭~腥臭味”,又读 sin, 如“鱼~草中药名”,《广韵》桑经切。

ts'ij, 如“臭~草腥味”,《广韵》苏佞切。

屏 pin, 如“~壁木板墙”,又读 p'ia屏风,《广韵》薄经切。

pia遮蔽,如“~着伊看无看不见”,《广韵》必郢切。

屈 k'ut, 弯下身子,《广韵》区勿切:“拗曲”。

k'ut, 如“孤~晋语,断子绝孙”,《集韵》渠勿切:“博雅:短也”。

1.32 训读字 把借用的同义近义字当作本字,就产生了训读字;把本字的口语读音当作训读字的白读音,就出现了训读音。永福方言和许多闽语方言一样,有很多训读字、训读音。训读音很容易搞乱方言的文白异读系统。本字和训读字的不同读音不是文白异读。这里先举“人”与“依”的读音加以说明。漳平永福方言也管“人”叫 [laŋ], 一般认为“人”字的文读音是 [gin], 白读音是 [laŋ], 这个文白异读和臻开三真韵字的文白对应规律(文 in 一白 an) 不一致,请比较:

	进	陈	趁	闽	鳞	人
文读音	tsin	tin	t'in	bin		gin
白读音	tsan	tan	t'an	ban	lan	*laŋ

有些闽语方言没有 [-n] 这个前鼻音韵尾,一律读成后鼻音 [-ŋ] 韵尾,更容易使人误认为 [ɿlaŋ] 是“人”字的白读。其实 [ɿlaŋ] 的本字是“依”或“农”,永福方言“人”字只有文读音 [gin] 一读。“人”与“依”的使用范围也不一样,现在举例如下:

人 gin: ~中穴位,在鼻下唇上,~参,~事,~情,~民,~心,~才,~丁,~格,~工人为,人造的,~间,~口,~力,~命,~身,~手,~体,~物,~性,~员,~证,~之初;爱~,大~上大~孔乙己,敌~,恩~,夫~,个~,工~,贵~,后~,举~,名~,商~,神~,圣~,诗~,私~,伟~,文~,仙~,小~,证~,罪~,万事不求~。

依 laŋ: ~,~~,~工从事某项工程所需要的人力,~面人的外貌,~群,~影,~头通常多指画像的人头部分,~边邻居,~范人的长相,~种,~来客去,~客客人,~贩仔;病~,慧~愚笨的人,大~,婴~小孩,田夫~男人,tsal 母~女人,老~,少年~泛指青少年,犯~,古早~古人,死~,做厝~农民,做工~工人,趁食~职员,生理~商人,先生~教师,医生,读册~知识分子,破病~病人,客~客家人,本地~,在地~本地人,外地~,外围~外地人,番仔~外国人,白~,乌~黑人,裹头~主持家务的人,外头~在外谋生计的人,无用~,媒~,熟~,生份~不认识的人,穷~,乞食~乞丐,艰苦~,有钱~,城裏~,乡下~,老实~,别~,己家~自己人,清通~无所事事的人,闲~,我~我们,lan ~咱们,你~你们,伊~他们,雇~,请~,攻~打,骂~,骗~,p'ia ~ 骗人钱财,爱占便宜,得罪~,得失~,欺负~,掠~抓人,接~送客,跳~儿童游戏名,吓~使别人吃惊;形容事情做得过分,数量多得惊人,惊~同“吓”,怀是~不是人,晋语,食~以势压人,欺人过甚。

下面再举“田”与“厝”的读音来说明。永福方言管“水田、旱田”叫 [ts'an], 当地直接写作“田”,因此一般人认为“田”字有文读音 [t'ian], 白读音 [ts'an], 但是“田”是定母字,定母字闽语方言只读 [t- t'-], 今读 [ts'-] 不合古今语音演变规律。从闽语方言的比较来看,永福方言的 [ts'an] 当是《广韵》平声蒸韵金陵切的“厝”字:“稻田畦也”。就是说,[t'ian] 是“田”的读音, [ts'an] 是“厝”的读音,本来是两个字,现在各举一些用例。

田 t'ian: 蓝~本地地名,长~本地人名,~泛指风筝,因为最简单的风筝是“田”字形,糊~制风筝,放~放风筝,~骨风筝架子,~纸制风筝用的一种薄纸,~字墓一种坟墓的形状如“田”字,~字格,~字簿中小楷写字

本,~字糕一种糕点,格子如“田”字。

塍 ts'anJ: ~土泛指耕地,~涂泥土,湿的,~岸大的田埂,~塍 [ts'inJ]小的田埂,~砌高的田埂,~舷田边,~后水田里靠“~砌”下面的部分,~裹水田中央部分,~水水田里的水,~草专门长在水田的一种草,可沤肥,~头~尾泛指农事,~蓄农事,~tu旧时讥讽一心务农的人,~鼠同上,~工从事农活的临时工;水~水田,焦~旱田,曝~放掉田里的水,让太阳晒泥土增肥,肥~土质肥沃的田,瘠~仔土质贫瘠的田,洋底~平原的田,山~仔山地的田,梯田,做~种地,做~依农民,犁~,耙~,使~总称“犁田,耙田”,落~春耕,看~插秧后定期巡视,巡~同上,下楼~当地地名。

1.32 特别字 这些字的读音不符合语音演变的一般规律,读音是特别的。这些特别的读音也许另有来历待考。永福方言和其他闽语方言一样,有一些共同的特别字,最通用的例如:

茅 hmJ: 禾~茅草。“茅”是明母肴韵字,按语音演变规律当读 [m-] 或 [b-] 声母, [-a] 或 [-au] 韵母,今读如匣母字,例外。

猫 niāu: ~公郎猫 | ~母猪猫。“猫”是明母宵韵“武瀟切”,按语音演变规律当读 [m-] 或 [b-] 声母,今读如泥母字,例外。

字 liJ: 无~运命运不好。“字”是从母字,今读如来母,例外。但在“名~ | ~墨契约;文化程度”等词里读 [tsiJ],符合语音演变规律。许多闽南方言里,“字”都有特殊读音,参考厦门有 [tsiJ]写~和 [liJ]~运:命运两读,潮阳 [ziJ]。

瓷 huiJ: 总称陶瓷器具。“瓷”是从母字,按语音演变规律当读 [ts-] 或 [ts'-],今读如匣母字,例外。

岁 hueJ: ~数 | 几~。“岁”是心母字,今读如晓母字,例外。但“万岁”的“岁”仍读 [suiJ],合乎语音演变规律。一般认为 [suiJ] 是文读, [hueJ] 是白读。

窗 t'agJ: ~仔只窗户 | 徹~左右拉门的窗户 | 门~有门板的窗户 | 天~。“窗”是初母字,按语音演变规律当读 [ts'-],今读 [t'-] 声母,与透母“通”字同音,例外。

柿 k'iJ: ~饼 | ~膏 | ~蒂 | ~树 | 红~ | 番仔~西红柿。“柿”是崇母字,按语音演变规律当读 [ts-] 或 [ts'-] 声母,如在“红膏赤~形容红光满面的样子”读 [ts'iJ],今读如群母字 [k'-]。一般认为 [ts'iJ] 是文读, [k'iJ] 是白读。

指 kiJ: ~指仔食指 | ~依指着别人。“指”是章母字,按语音演变规律当读 [ts-] 声母,如在“~挥 | ~导”读 [tsiJ],或在“手~”读 [tsaiJ],今读如见母字,与“举”字同音。一般认为“指”字读 [ts-] 声母是文读,读 [k-] 声母是白读。附带说一下,在闽语方言里,章母字读 [k-] 声母的还有“枝支肢” [c.ki],和群母字“技~术”声母相同。一般又认为章母字“痣”读 [kiJ],实际应是见母字“记”。

齿 k'iJ: ~洗牙刷 | ~膏牙膏 | ~粉牙粉 | ~屎牙垢 | 牙~ | 喙~牙齿。“齿”是昌母字,按语音演变规律当读 [ts'-] 声母,今读 [k'-] 声母,与溪母“起”字同音,例外。

脣 tunJ: 牙齿~。“脣”是船母字,按语音演变规律当读 [s-] 或 [ts- ts'-],今读如定母字,和“钝”字白读同音,例外。

脸 lianJ: 漏~丢丑,出洋相。“脸”是见母字,按语音演变规律当读 [k-] 声母,今读如来母字。所见闽语材料,“脸”字都读 [l-] 声母,参考厦门 [lianJ],潮阳 [liangJ]。

牛 buJ: 石~岭当地地名。“牛”是疑母字,按语音演变规律通常当读 [g-] 声母,如在“~马”里读 [guJ]。今读如微母,与“无”字同音,例外。

焦 taJ: 乾燥、水份少。“焦”是精母宵韵字,按语音演变规律当读 [tsiauJ],如在“心~火着

非常着急”。今读如端母肴韵字，例外。参考厦门鼓浪屿有一处地名“鹿礁山”，又写作“鹿焦山”，当地说 [lok¹ ta¹ suā¹]。

物 mī¹: ~件东西 | 项~事物。“物”是臻摄三等物韵字，入声字今读元音鼻化韵，永福方言中少见，例外。“物”又读 [but¹]，如“~资 | ~质 | 事~”等，合乎语音演变规律。通常认为 [but¹] 是文读，[mī¹] 是白读。

以上是闽语方言里常见的特别字，还有一些永福方言的特别字，这些特别字在其他闽语方言里不常见，例如：

枚 p'ie¹: 作又尖又细东西的量词，如说“三~针 | 一~刺”等。“枚”是明母字，按语音演变规律当读 [b-] 或 [m-] 声母，今读如滂母阳平调，例外。

骂 mī¹: ~依骂人 | 相~。“骂”是开口二等禡韵字，按语音演变规律当读 [-a(ā)] 或 [-ia] 韵，今读如山摄开口三四等字，例外。

倦 sian¹: 尽~非常疲倦 | ~依喻懒人。“倦”是群母字，按语音演变规律当读 [k-] 或 [k'-] 声母，今读如禅母，与“善”字同音，例外。

特别字和训读字有时界线不清楚。例如永福方言“迟到，早到”的“到”读 [tau¹]，但“到北京去”的“到”读 [kau¹]，一般人把“到 kau¹”，端母字读 [k-] 当作特别字看待，而认为是训读字。方言文学中把 [kau¹] 的音写成同音字“告”，如当地通俗诗：“行告躲落到何处去，嘴空当作喉空告腹肚到肚子”。因此，从理论上说，以上所说的特别字都可能另有来源，如“窗” [t'aŋ¹]，从音义上讲可能就是东韵透母的“通”字。不过这个问题需要专门讨论。

特别字有时和新近借音字也容易混淆。例如永福方言古微母字“挽”原读 [ban¹]，“拔除”的意思，如“~菜 | ~草 | ~秧拔秧”，但新近借词“挽救”的“挽”读 [guan¹]，表面上看今读 [g-] 声母，似乎是古微母特别字，实际上是从北京话来的借音字。在新近借词里，永福方言往往用 [g-] 声母去对应北京话的零声母。又如古溪母字“恢”今读 [hue¹] 如“~复”，也是新近从北京话来的借音字，不能看作古溪母的特别字。在研究文白异读时，这些借音字也应该排除在外，例如不能把“挽”字的 [ban¹] 和 [guan¹] 看成文白异读关系，也不能把“恢”字的 [h-] 声母看成古溪母的一种文白层次。

贰 文白异读与古今语音演变规律的关系

2.1 文白异读首先分为文读和白读两个层次，这两个层次的差别分别表现在声韵调的不同。我们以一字两音的文白异读举例，记音时“：”前文读音，后白读音：

- | | |
|----------|---|
| A 声母不同 | 妇 hu ¹ ~女: pu ¹ 新~: 媳 守 siu ¹ 保~: tsiu ¹ ~寨 分 hun ¹ 分开: pun ¹ 给予 |
| B 韵母不同 | 气 k'i ¹ 客~: k'ui ¹ 嘴~ 九 kiu ¹ ~归: kau ¹ 八~十 山 san ¹ ~东: suā ¹ 单音词 |
| C 声调不同 | 耳 nī ¹ 木~: nī ¹ 耳朵 步 pou ¹ 进~: pou ¹ 敲~: 脚步 |
| D 声母韵母不同 | 转 tsuan ¹ 旋~: tion ¹ 返回 活 huat ¹ 生~, ~动: gua ¹ 单音词, 不是死的 |
| E 声母声调不同 | 画 huat ¹ 图~, 名词: gua ¹ ~图, 动词 话 huat ¹ 笑~: gua ¹ 讲~(名词、动词) |
| F 韵母声调不同 | 五 gu ¹ ~四运动: gon ¹ 三四~ 利 li ¹ ~益: lai ¹ 利息~ lai ¹ (刀刃)锋利 |
| G 声韵调都不同 | 雨 i ¹ 谷~: 节气名: hou ¹ 露~: 下雨 换 huan ¹ 交~: ŋuā ¹ 单音词, 交换 |

这里所举的都是典型的文白异读例子。判断一个字的文白异读有声母、韵母、声调三个因素，从这三个因素出发，首先要考虑到古今语音的演变规律。以上例子中，G类“雨换”两字三个因素都不同，并且三者都符合永福方言文白异读的条件；D E F三类例字分别只有两个因素不同，另有一个因素相同；A B C三类例字只有一个因素不同，另外两个因素相同。因

此,在语音演变上具有相同来历的两个读音,在声韵调三个因素中只要有一个因素不同,而且这种不同还反映了一类语音的两种不同分化,是带有系统性的差别,那么这两个读音就可能是文白异读的关系。例如,按永福方言古今语音演变规律,古奉母字今有两种不同分化方式:文读是 [h-] 声母,白读是 [p-] 或 [p'-] 声母,“妇”是奉母字, [huɿ] ~女是文读, [puɿ] 新~:媳是白读;又如,按古今语音演变规律,流摄三等字今文读是 [-iu], 今白读多数是 [-au], “九”是有韵字,因此 [kiuɿ] ~归是文读, [kauɿ] ~十是白读。其他例字可以类推进行分析。

但是具有相同来历的两个读音,不一定必然是文白异读的关系。文读或白读的大层次里还可以有各自的小层次,一个字的两个读音可能都是文读,也可能都是白读。例如山摄开口三四等韵的字文读有 ian in 两个小层次,所以“面开三 bianɿ 方~, binɿ 洗~ | 眠开四 bianɿ 入~, binɿ 晒~”都是文读;宕摄开口三等韵的字白读有 iq ŋ 等小层次,所以“霜 siŋɿ 落~, sŋɿ ~雪 | 让 liŋɿ ~来~去, liŋɿ 错~: 浪费”都是白读。另外,许多一个读音的字,根据永福方言古今语音演变规律,也可以说它是属于文读或白读,例如按古今语音演变规律,梗摄三等韵字文读是 in, 白读分别是 i iã ā 等,因此“饼 piãɿ | 正~月 tsãɿ”是白读,但“轻 k'inɿ | 政~府 tsinɿ”是文读。

文白异读也和今音的语音结构有关,现在举流三尤韵字和深摄侵韵字为例。流三尤韵帮系以外的字,文读都是 [iu] 韵,白读分别是 [au ou iau u] 韵。其中见系字 [iu: u] 的文白对应尤其显著,如“久 kiouɿ 长~: kuɿ 单音词 | 有 giouɿ 所~制: uɿ 单音词 | 求 k'iuɿ 娶~ ~ k'iuɿ ~跪: k'uɿ ~皮: 去掉(藤竹)皮”, 但非敷奉三母字不论文白,只读 [u] 韵,如“妇 huɿ: puɿ | 富 huɿ: puɿ | 浮 huɿ: p'uɿ”, 就是说从韵母上看不出这类字的文白读差别。这是因为永福方言唇音字不拼 [iu] 韵,尤韵字逢古唇音声母都读 [u] 韵。深摄侵韵字,永福方言今韵母文读都收 [-m] 尾,如“心 simɿ | 参 ts'amɿ | 针 tsiamɿ”, 但帮组字“禀”读 [pinɿ], “品”读 [p'inɿ], 都收 [-n] 尾,这是因为永福方言唇音声母 [p- p'-] 不能跟 [-m] 尾韵相拼,所以深摄字逢古唇音声母今读成 [-in] 韵。就深摄字而论, [-in] 韵也属于文读的层次。

2.2 因此,可以从古今语音演变规律和今音的语音结构,提出区分永福方言文白读的条件。下面从声母、韵母两个方面择要说明。

2.2.1 区分声母文白读的条件。

①古非敷奉母今读擦音 [h-] 的是文读,读塞音 [p- p'-] 的是白读。如“夫非 huɿ 利丈~: 比男人还厉害的女人: pouɿ 田~: 丈夫 | 芳敷 huaŋɿ 人名: p'aŋɿ 香味 | 父奉 huɿ 岳~: pouɿ 安~: 父亲”。

②古知徹澄母今读塞擦音 [ts- ts'-] 的是文读,读塞音 [t- t'-] 的是白读。如“致知 tsiɿ 四~: 整齐: tiɿ 细~ | 耻徹 t'iɿ 可~ | 持澄 ts'iɿ 维~: tiɿ 张~: 提防”。但“知”字例外,详见下文 3.23 节。

③古晓匣母今读擦音 [h-] 的是文读,读塞音 [k- k'- g-] 零声母 [Ø] 的是白读,如“许晓 hiɿ 允~: k'ouɿ 姓 | 厚匣 hauɿ: kauɿ | 画匣 huaɿ: guaɿ | 后匣 hauɿ 落~: auɿ ~面; 倒~: 在后面”。

④古疑母和影云以三母字,今读 [g- Ø] 声母的是文读,今读 [h-] 声母的是白读,如“岸疑 ganɿ 河~: huãɿ 溪~ | 郁影 hiokɿ | 雨云 iɿ 谷~: houɿ 落~ | 与以 iɿ 给~: houɿ 给”。

⑤古心邪生书禅母今读擦音 [s-] 的是文读,读塞擦音 [ts- ts'-] 的是白读。如“星心 sinɿ 天~: 星星: ts'iɿ 七白~: 北斗星 | 像邪 siaŋɿ 肖~: ts'iŋɿ 相~ | 生生 sinɿ ~产: ts'iɿ 不熟的 | 守书 siuɿ 保~: tsiuɿ ~寡 | 十禅 sipɿ ~字架: tsiapɿ 五~”。古船母字永福方言今多读擦音声母 [s-], 如果读塞擦音 [ts- ts'-], 也是白读,如“实 sitɿ 老~: tsatɿ 单音词, 密密麻麻”。

⑥古全浊声母字永福方言今读塞音塞擦音时，送气还是不送气，找不出什么规律，一般情况下也不能作为区分文白的条件。但如果一个字的声母同时出现送气和不送气两读，古平声字今送气的是文读，不送气的是白读，如“才 ts'ai₁人~: tsai₁~调:本顿、本事 | 财 ts'ai₁发~: tsai₁~气 | 齐 ts'e₁整~: tsei₁平~:一样 | 群 k'un₁~众: kun₁~(牛)”，古仄声字不送气的是文读，送气的是白读，如“健 kian₁~康: k'ian₁老妈~:晋语,说老妇 | 截 tsei₁斩~:一言为定: ts'e₁切开,切断 | 动 toŋ₁运~: t'aŋ₁单音词,活动”。

2.22 韵母文白异读的条件不像声母那么整齐,大致是:

⑦古果、假、蟹、止、山等五摄的开口韵今开口呼和合口呼两读时，开口呼往往是文读，合口呼往往是白读。如“歌 ko₁唱~: kua₁念~ | 麻 mā₁: muā₁ | 带 tai₁~顿: tua₁带子 | 倚 i₁~靠: ua₁单音词 | 单 tan₁孤~: tuā₁被~”。相反，古咸、山、臻、宕四摄的合口韵今开口呼和合口呼两读，合口呼往往是文读，开口呼往往是白读。如“范 huan₁模~: pan₁做~:做样子 | 酸 suan₁盐~: soŋ₁~菜 | 村 ts'un₁~长: ts'oŋ₁陈~:地名 | 芳 huaŋ₁人名: p'aŋ₁香味”，但果摄古合口字跟古开口字一致，今开口呼是文读，今合口呼是白读，如“过 ko₁~夫: kue₁径~ | 果 ko₁水~: kue₁~子”。

⑧古果、假、蟹、效四摄的一二等字今同时读为洪音和细音韵母时，读洪音的往往是文读，读细音的往往是白读。如“坐 tso₁: tsie₁ | 把 pa₁~握: pia₁~~柴 | 代 tai₁三~: tie₁朝~ | 讨 t'o₁: t'io₁~债团,晋语”，臻、曾两摄一等字今多读 [-in] 韵，不适合于本规则。相反，古遇、止、效、流、臻、曾、梗七摄三四等字（非组字和知系字有例外）今同时读为洪音和细音韵母时，读细音的往往是文读，读洪音的往往是白读。如“雨 i₁谷~: hou₁落~ | 利 li₁~益: lai₁刀刃锋利 | 笑 siau₁~话: ts'o₁单音词 | 流 liu₁~动: lau₁水~ | 陈 tin₁~皮:中药名: tan₁姓 | 冰 pin₁~雪: pan₁~:结冰 | 星 sin₁天~: 星星: san₁~”。这七摄的非组字和知系字往往有例外，这多半和语音构造有关，如流三尤韵非组字都读 [u] 韵，详见上文；深摄侵韵“森 sam₁ | 参人~ ts'am₁ | 针 tsam₁金~”等知系字都读洪音，属于文读层次。

⑨古咸深、山臻、宕江曾梗通等九摄舒声字，今 [-m -n -ŋ] 尾韵和鼻化韵两读，读鼻尾韵往往是文读，读鼻化韵都是白读。如“添 t'iam₁~置: t'i₁~饭 | 寒 han₁大~、小~: kuā₁单音词 | 问 bun₁学~: mu₁单音词 | 光 kuaŋ₁~菜: ku₁光亮 | 争 tsin₁~取: tsī₁”。曾江通三摄今分别读 [-n -ŋ] 尾韵母，现在还没有发现鼻化韵的例字。顺便提一下，永福方言果、假、遇、蟹、止、效、流七摄古明泥日疑四母字也有少数字读鼻化韵，如“麻 muā₁ | 泥 nēi₁鸡膏~ | 耳 nī₁ | 艾 ŋiā₁ | 碾 ŋāi₁ | 蚊 ŋiā₁ | 藕 ŋāu₁”等，这些字的读法受鼻音声母影响，跟文白异读没有关系。此外，还有个别字口语里也读鼻化韵，如“姐 tsiā₁~夫仔 | 遮 tsā₁ | 蔗 tsā₁甘~ | 射 sā₁~箭 | 蒂 tāi₁ | 启 k'e₁~眨眼 | 骑 k'i₁~马 | 梔 kī₁ | 子 tsī₁幼小,嫩的 | 醉 kā₁~母”等，这些字的读法跟文白异读也没有关系，必须另行研究。

⑩古咸深、山臻、宕江曾梗通等九摄入声字，今 [-p -t -k] 尾韵和不带任何辅音韵尾的元音韵，读辅音尾韵的往往是文读，读元音韵的都是白读。如“压 ap₁~: a₁~迫 | 粒 liap₁, 笠 lei₁ | 裂 liat₁分~: li₁~开 | 各 kok₁~人: ko₁~再:再次 | 卓 tok₁人名: to₁~老:地名 | 食 sit₁~品: tsai₁单音词 | 白 pit₁明~: pia₁乌~:黑白”。通摄入声字都读 [-k] 尾，还没有发现例外。

⑪古山臻两摄合口字，今 [-n] 尾和 [-ŋ] 尾韵两读时，[-n] 尾的都是文读，[-ŋ] 尾的都是白读，如“团 t'uan₁~结: t'oŋ₁量词:一~ | 转 tsuan₁~送: tioŋ₁单音词,返回 | 顿 tun₁迟~: toŋ₁三~(饭) | 春 ts'un₁~天: ts'oŋ₁同~:地名”。古宕江两摄开口字，今读 [-aŋ -oŋ -iaŋ -ioŋ] 等

韵的都是文读,读[-iŋ -ŋ]等韵的都是白读,如“汤 t'ɑŋ₁人名: t'ŋ₁菜~ | 当² taŋ₁~作, toŋ₁妥~: tŋ₁典~ | 想 siɑŋ₁思~: siŋ₁单音词 | 降³ kaŋ₁下~: kŋ₁霜~”。

2.3 文白异读是词汇层次不同在语音上的表现。在具体的词语里,某个字是文读还是白读是固定的,不能任意更换,就词汇分类说,异读的使用范围受到一定的限制,例如:

①地名用字。本地地名一般用白读音,以下标音中,括号内加星号的叫名当地不用。如“同春 toŋ₁ t's'oŋ₁ (*t'oŋ₁ t's'un₁) | 陈村 taŋ₁ t's'oŋ₁ (*tin₁ t's'un₁) | 刘炳 lau₁ pi₁ (*liu₁ pin₁) | 李庄 li₁ tsiŋ₁ (*li₁ tsaŋ₁) | 官洋 kuā₁ giŋ₁ (*kuan₁ gjaŋ₁) | 封侯 haŋ₁ t'au₁ “侯”读如定母字,与“头”同音,待考。(*hoŋ₁ hau₁) | 林寨 nā₁ lai₁ (*lim₁ li₁) | 热水 lua₁ tsui₁ (*gia₁ sui₁) | 山坪 suā₁ pi₁ (*san₁ p'in₁)”等。但本地一些标志宗族排行、纪念祖宗迁徙起始地的地名必须用文读音,不能用白读音,如“锡头本村原为锡字排行的人所居住 si₁ t'au₁ (*sia₁ t'au₁) | 蓝田纪念陈姓始祖来自陕西蓝田 lam₁ t'ian₁ (*nā₁ ts'an₁训读音) | 颍川纪念陈姓始祖来自河南颍川 in₁ ts'uan₁ (*in₁ ts'oŋ₁)”等。

外地地名一般用文读音,如“泉州 tsuan₁ tsiu₁ (*tsuā₁ tsiu₁) | 三明 sam₁ bin₁ (*sā₁ miā₁) | 莆田 p'ou₁ t'ian₁ (*p'ou₁ ts'an₁) | 上海 saŋ₁ hai₁ (*tsoŋ₁ hai₁) | 长沙 ts'ɑŋ₁ sa₁ (*tŋ₁ sua₁) | 广州 kuɑŋ₁ tsiu₁ (*kuī₁ tsiu₁)”等,但一些与本地经济、文化来往极其密切的外地地名仍用白读,不用文读,如“潮州 tio₁ tsiu₁ (*ts'au₁ tsiu₁) | 龙岩 lion₁ nā₁ (*lion₁ gam₁) | 厦门 ia₁ muī₁ (*hia₁ bun₁)”。有意思的是,县治“漳平”过去与本地实际来往不多,两地互相歧视,所以用文读音 [tsaŋ₁ p'in₁],不用白读音*[tsaŋ₁ pi₁]。可见称谓地名时,用白读音表示随和、亲近,用文读音表示敬重、疏远。

②姓名用字。姓氏用字多用白读音,永福当地“陈张刘黄邓王李”七大姓,“王李”只有一读 [guaŋ₁ li₁],“陈张刘黄邓”只读白读音 [taŋ₁ tŋ₁ lau₁ ŋuī₁ tŋ₁],不用文读音 *[tin₁ tjaŋ₁ liu₁ huaŋ₁ tin₁]。名字逢文白异读时一定用文读音,不用白读音,如“天根 t'ian₁ kin₁ (*t'ī₁ kin₁) | 长田 ts'ɑŋ₁ t'ian₁ (*tŋ₁ ts'an₁) | 天锡 t'ian₁ si₁ (*t'ī₁ siā₁) | 炳木 pin₁ bok₁ (*pi₁ bak₁) | 大昌 tai₁ ts'ɑŋ₁ (*tua₁ ts'ɑŋ₁) | 成木 sin₁ bok₁ (*sā₁ bak₁)”等。

③药名用字。西药名一律用文读,如“盘尼西林 p'an₁ nī₁ sei₁ lim₁”;中药名绝大多数用文读,如“麝香 sa₁ hiaŋ₁ (*sia₁ hjaŋ₁) | 艾葉 gai₁ giap₁ (*ŋā₁ liŋ₁) | 木賊 bok₁ tsity₁ (*bak₁ ts'at₁) | 桑葉 suaŋ₁ giap₁ (*sŋ₁ liŋ₁) | 鳖甲 piat₁ ka₁ (*pi₁ ka₁) | 陈皮 tin₁ pi₁ (*tan₁ p'ie₁) | 六和散 lok₁ ho₁ san₁ (*lak₁ ho₁ suā₁)”等,但“甘草”用的是白读音 [kam₁ ts'o₁],说文读音 *[kam₁ ts'au₁]。草药名绝大多数用白读,如“山蛇 suā₁ tsua₁ (*san₁ tsua₁) | 红艾 aŋ₁ ŋiā₁ (*aŋ₁ gai₁) | 经草 kī₁ ts'o₁ (*kin₁ ts'au₁)”等。

④新兴词语用字一般用文读,不用白读,如“代表大会 tai₁ piaŋ₁ tai₁ hue₁ (*tie₁ pio₁ tua₁ hue₁) | 队长 tui₁ tsɑŋ₁ (*tui₁ tŋ₁) | 生产 sin₁ san₁ (*sī₁ san₁) | 工程 koŋ₁ t'in₁ (*kaŋ₁ t'ia₁) | 拖拉机 t'o₁ la₁ ki₁ (*t'ua₁ la₁ ki₁) | 公路 koŋ₁ lou₁ (*kaŋ₁ lou₁) | 工业 koŋ₁ giap₁ (*kaŋ₁ giap₁)”等。

其他词汇的用字读音,逢文白异读时也都有一定的限制。这是一个比较复杂的问题,有待进一步研究。